

# Betriebs- und Montageanleitung für Schallgeber Serie: DS 5 + DS10

## Instructions for operating and installing the DS5 + DS10 series of alarm sounders

### Notice de montage et d'utilisation des sirènes DS 5 et DS 10

c(UL)us DS 5 + DS10 - 24V DC (UL-Version „FIRE ALARM SERVICE“)

c(UL)us DS 5 + DS 10 - 12V DC/115V AC (UL-Version "GENERAL SIGNALING (NONFIRE ALARM) USE)

UL 464

#### 1. Anwendung und Funktion

Schallgeber der DS-Serie sind akustische Gefahrenmelder für Arbeitsstätten. Es können akustische Warn- und Notsignale mit Schallpegeln von 105 dB(A) und 110 dB(A) bei 1m Abstand (3,05m Abstand s. Anhang) erzeugt werden. Neun unterschiedliche Signale sind auswählbar. Die Schallgeber sind für den Einsatz sowohl in Gebäuden als auch im Freien konzipiert. Die Schutzart beträgt IP 56. Aggressive Umweltbedingungen, Schlagregen und Betauung führen zu keiner Schädigung. Innere Betauung ist zulässig. Gegen einen Einsatz bei 90% relativer Luftfeuchte bestehen keine Bedenken.

Die technischen Betriebsdaten werden im Lufttemperaturbereich von -25 °C bis +55 °C gewährleistet.

#### 1. Application and function

The DS series of acoustic alarms is designed for workplaces. They generate acoustic warning and alarm signals at sound levels of 105 dB(A) and 110 dB(A) at 1m distance, for 10ft see appendix. You can select from a range of 9 different sound patterns.

The acoustic alarms are suitable for applications inside buildings or out in the open. The protective system is IP 56. Neither aggressive environmental conditions nor heavy rain nor dew formation can cause damage. Internal dew formation is admissible. There are no objections to applications at 90% relative humidity. The technical data apply to air temperatures of -25° C to +55° C.

#### 1. Fonction et utilisation

Les avertisseurs sonores de type DS sont conçus pour résister à des conditions d'environnement industriel les plus sévères. Ils peuvent émettre des signaux de danger ou d'évacuation à 105 dB ou 110 dB à 1m distance (voie à appendice pour 3,05m) en fonction du modèle. Un choix de 9 sons bien distincts vous est proposé sur chaque référence.

Ces sirènes conviennent aussi bien pour des applications à l'intérieur comme à l'extérieur. Leur indice de protection est élevé : IP 56. Elles résistent à tout type d'environnement agressif, à la condensation, aux pluies battantes et aux chocs physiques. La formation de condensation à l'intérieur de ces appareils est tolérée. Elles peuvent fonctionner dans une ambiance de 90 % d'humidité relative.

Les conditions de fonctionnement ont été testées à des températures ambiantes comprises entre -25° C et +55° C.

#### 2. Montage

Die Schallgeber werden vorzugsweise mit Schrauben oder Gleichwertigem auf der Montagefläche befestigt. Gehäuse und Befestigungslaschen bestehen aus Aluminium. Die Kabeleinführung erfolgt über eine Verschraubung PG11.

WARNUNG: Bei Installation Verdrahtung entfernt von scharfen Kanten, Ecken und internen Komponenten.

#### 2. Installation

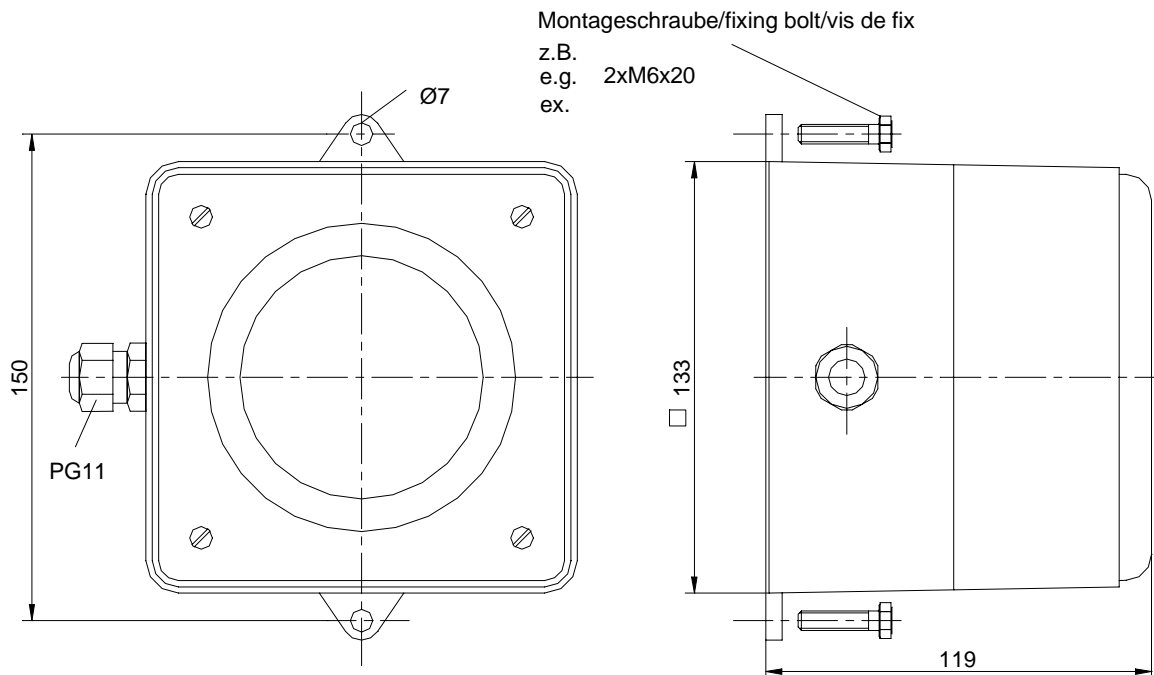
The best way to install the acoustic alarms is to fix them in place in their final location using bolts or similar fixing material. The housing and the fixing lugs are made of aluminium. The cable gland consists of a PG11 threaded connection.

CAUTION: When making installation, route field wiring away from sharp projections, corners and internal components.

#### 2. Installation

La meilleure façon d'installer ces sirènes est d'utiliser des vis ou tout autre système de fixation identique. Le boîtier et les pattes de fixation sont en fonte d'aluminium. Entrée de câble pour PE 11.

CAUTION: When making installation, route field wiring away from sharp projections, corners and internal components.



#### 3. Inbetriebnahme

Der elektrische Anschluß darf nur von hierfür autorisierten Personen durchgeführt werden. Vor dem Anschließen ist sicherzustellen, daß der Schallgeber nicht unter Spannung steht.

Durch Lösen der 4 Schlitzschrauben an der Frontseite läßt sich das Vorderteil abnehmen.

#### 3. Taking into operation

The acoustic alarm may only be connected to the electricity supply by a suitably authorized person. Prior to connection, it must be ensured that no voltage is applied to the acoustic alarm.

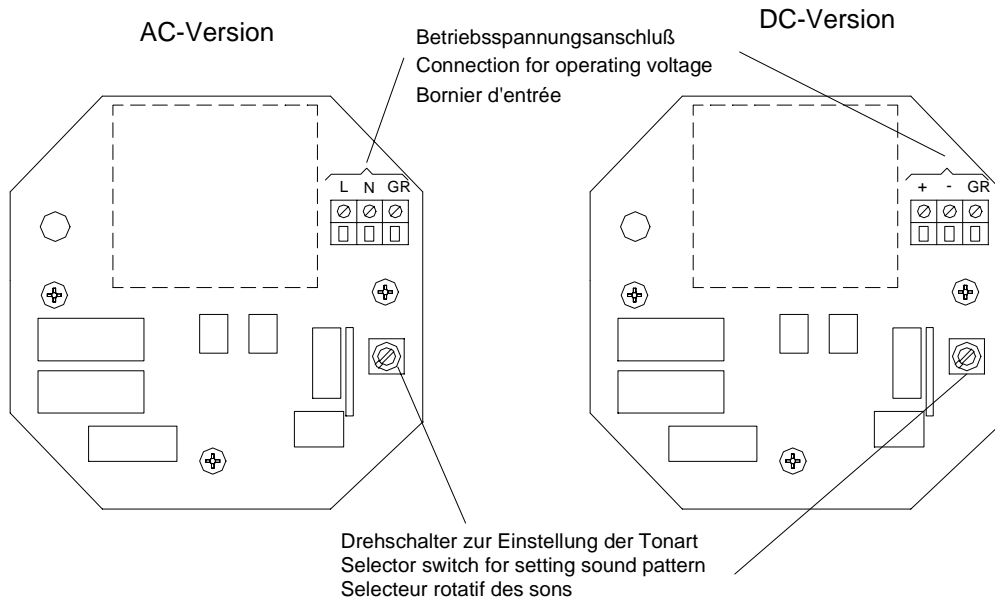
You can detach the front section after removing the 4 slotted screws located on the front.

#### 3. Mise en route

L'avertisseur sonore ne doit être câblé que par une personne habilitée. Avant la connexion, s'assurer que l'appareil n'est pas sous tension.

Pour désolidariser la face avant de l'appareil, il suffit de dévisser les quatre vis situées sur la face avant du boîtier.

**Elektrischer Anschluß  
Connection to the electrical supply  
Connexion à la source électrique**



Ton-Nr. Sound No. Sons No.	Tonart/ Sound pattern/ Désignation	DS5		DS10	
		24V DC/115V AC		12V DC	
		Schallpegel/Sound pressure/pression acoustique (10ft = 3,05m) [dB(A)]			
1	Notsignal/ Unified emergency signal/ signal danger répétitif descendant DIN 33404/T3	85,2	90,3	84,6	86,7
2	Notsignal f. Räumung/ audible emergency evacuation signal/ signal international d'évacuation selon norme ISO 8201	85,5	88,6	83,3	84,3
3	Wechselton/ Alternating tone/ Modulation bi-ton	86,0	91,7	85,7	87,6
4	Dauerton/ Continuous tone/ son continu	89,6	90,7	86,3	87,2
5	Unterbrochener Ton/ Interrupted tone/ Son intermittent	86,4	88,7	83,0	83,9
6	Sirene/ Siren/ Sirène montante et descendante	85,1	89,9	83,6	85,6
7	Feueralarm Frankreich/ French fire sound Son évacuation urgence	80,0	84,4	79,5	81,6
8	Notsignal Schweden/ Swedish imminent danger signal Son pulsé rapide	*	*	*	*
9	Hupe/ Electromechanical horn/ trompe électro-mécanique	82,5	88,3	81,0	83,0
10	kein Ton/ no sound/ pas de son	-	-	-	-

\*) keine Angabe/ no value/ pas de vhgshkjs



Otto Pfannenberg  
Elektro-Spezialgerätebau GmbH  
Werner-Witt-Straße 1  
D- 21035 Hamburg  
Tel: +49/ (0)40/ 734 12-0  
Fax: +49/ (0)40/ 734 12-101

Ti4-9.206/8-1

1/99

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make any technical alterations in the interests of improvement.

Nous nous reservons le droit de modifier certaines des caracteristiques ci-dessus selon l'evolution de normes des techniques.

085 501 419